

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy JAHWE wyświadczy już mojemu panu wszystko, co zapowiedział, obdarzy cię powodzeniem i ustanowi cię księciem nad Izraelem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy JAHWE spełni już mojemu panu wszystko to, co mu zapowiedział, gdy obdarzy cię powodzeniem i ustanowi księciem nad Izraelem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy JAHWE uczyni memu panu wszystko dobre, co wypowiedział o tobie, i ustanowi cię władcą nad Izraelem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy uczyni Pan panu memu wszystko, co mówił dobrego o tobie, a zlecić, abyś był wodzem nad Izraelem:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy uczyni JAHWE tobie, panu memu, wszystko, co dobrego o tobie mówił, i postanowi cię książęciem nad Izraelem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy Pan spełni panu mojemu wszystko dobre, co przyobiecał, i ustanowi cię władcą Izraela,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan wykona na moim panu wszystko to dobre, które wypowiedział o tobie, i ustanowi cię księciem nad Izraelem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś JAHWE udzieli mojemu panu wszelkiego dobra, które zapowiedział, i ustanowi cię księciem nad Izraelem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I kiedy JAHWE spełni wszystkie dobrodziejstwa, jakie obiecał memu panu, i ustanowi cię przywódcą Izraela,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jahwe obdarzy mego pana wszystkim dobrem, tak jak ci to przyobiecał, i ustanowi cię księciem nad Izraelem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли Господь вчинить моєму панові все добро, що сказав про тебе, і Господь тебе вчинить проводирем над Ізраїлем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy WIEKUISTY spełni na moim panu wszystko dobro, które o tobie powiedział, i ustanowi cię księciem nad Israelelem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponieważ JAHWE wyświadczy memu panu dobro względem ciebie zgodnie ze wszystkim, co powiedział, na pewno dojdzie do tego, że ustanowi cię wodzem nad Izraelem.